

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodźcie, wezmę wino* – i upijmy się mocnym napojem! I dzień jutrzejszy niech będzie jak ten – wielki i bardzo dostatni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodźcie, przyniosę wino, upijmy się mocnym trunkiem! A jutro niech będzie takie, jak dziś — wielkie i bardzo dostatnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdźcie, wezmę wino i upijemy się mocnym napojem; jutro będzie tak jak dziś i jeszcze bardziej obficie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdźcie, nabiorę wina, a upijemy się mocnym napojem, a będzie nam jako dziś tak i jutro, i jeszcze daleko obficiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pójdźcie, nabierzmy wina a napełnimy się i będzie jako dziś, tak i jutro, i daleko więcej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chodźcie! Ja wezmę wina; upijmy się sycera! Jutro będzie podobne do dziś, ponad wszelką miarę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodźcie, mówi każdy, ja przyniosę wino i upijemy się mocnym napojem, a jutro będzie tak jak dziś - wystawnie i bardzo dostatnio.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdźcie! Przyniosę wina, upijemy się sycera! Jutro będzie tak jak dziś, albo jeszcze więcej!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Chodźcie! Przyniosę wina, upijmy się mocnym trunkiem! Jutro zrobimy to samo, a może jeszcze coś więcej”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Chodźcie, czerpmy wino, upijmy się trunkiem, a jutro do dzisiaj będzie podobne; zapas jest bardzo wielki!”
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdźcie, nabiorę wina, upijemy się napojem; a jak dzisiejszy, taki będzie i dzień jutrzejszy, wielki i bardziej obfitszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Chodźcie! Wezmę wina; i do ostatka pijmy odurzający napój. A jutro będzie takie samo, jak dzień dzisiejszy: wspaniale, w znacznie większym stopniu”.

¹⁾ <x>290 5:11-12</x>; <x>290 28:7-8</x>